

VITTORIA

SCUOLA SUPERIORE
PER MEDIATORI LINGUISTICI

SUBJECT

TRANSLATION EN > IT YEAR 2

SSD (Settore Scientifico-Disciplinare)

L-LIN/12

PROFESSOR

FRANCESCO SPURIO

OBJECTIVES

The course, consisting of separate modules, introduces the students to the practice of translation of scientific texts, mainly popular science articles and occasionally encyclopedia entries as well as excerpts from essays. The aim is to help them recognize the main discourse features of popular science and analyze textual aspects of the source texts in order to select the best translation strategies. Great emphasis will be put on the importance of carrying out preliminary specific research on the topics at hand (i.e. using a variety of sources both on reference books and on the Internet), which is a key element to ensure conceptual accuracy. Learners will also be asked to justify translation solutions and to illustrate the kind of research carried out. Modules will be assessed through coursework (e.g. take-home translation exercises) and in-class examinations. The marks the students receive for these pieces of work count for their final mark.

CONTENTS

Translation of texts covering the following areas:

- Medicine and biology;
- Natural science;
- Environment.

ASSESSMENT

Final exam

Continuous assessment

BIBLIOGRAPHY

Author

Baker Mona (ed.)

Title

Encyclopedia of Translation Studies

Publisher

ROUTLEDGE

Published in

1998

Author	Delisle J., H. Lee-Jahnke, Cornier M. C.
Title	<i>Terminologia della traduzione</i>
Publisher	HOEPLI
Published in	2002

Author	Di Gregorio Andrea
Title	<i>Il vademecum del traduttore</i>
Publisher	DANTE ALIGHIERI
Published in	2016

Author	Giovanardi Claudio et al.
Title	<i>Inglese-Italiano 1 a 1. Tradurre o non tradurre le parole inglesi?</i>
Publisher	MANNI
Published in	2008

Author	Gotti Maurizio
Title	<i>I linguaggi specialistici</i>
Publisher	LA NUOVA ITALIA
Published in	1991

Author	Ivancic Barbara
Title	<i>Manuale del traduttore</i>
Publisher	EDITRICE BIBLIOGRAFICA
Published in	2016

Author	Mazzotta Patrizia (a cura di), Salmon Laura (a cura di)
Title	<i>Tradurre le micro lingue scientifico-professionali. Riflessioni teoriche e proposte didattiche</i>
Publisher	UTET
Published in	2007

Author	Osimo Bruno
Title	<i>La traduzione saggistica dall'inglese</i>
Publisher	HOEPLI
Published in	2007